



## Kuinka Flaubert sarjakuvataan 1800-luvulta 1990-luvulle

Posy Simmondsin Gemma Bovery on 90-luvun brittisarjakuvan hitti

Harri Römpötti

**B**rittisarjakuvalla on mennyt viime vuosina huonosti. Hunt Emerson piirtää enää vain strippejä miestenlehtiin. Alan Moore, Grant Morrison ja muut tähdet työskentelevät amerikkalaisille kustantamoille. Posy Simmondsin albumi Gemma Bovery onkin saarivaltakunnassa harvinainen ilon aihe.

- Tein sanomalehti Guardianille Posy-strippisarjaa vuosina 1978-87, liian pitkään. Kyllästyin, kun hahmot eivät kehittyneet eikä mikään loppunut. 1980-luvun lopulla ja 1990-luvun alussa tein enimmäkseen lastenkirjoja, Posy Simmonds (s. 1945) kertoo.

Angoulêmen sarjakuvafestivaalilla oli tänä vuonna esillä runsaasti naisia. Tuomariston puheenjohtajalla Florence Cestacilla ja Claire Bretécherilla oli omat näyttelyt. Japanilaisessa teemassa esiteltiin myös tyttöjen sarjakuvaa, shôjo mangaa.

Vaikka tuomaristossa oli vain yksi mies, ainoa palkittu nainen oli uuden tulokkaan pystin saanut iranilaissyntyinen Marjane Satrapi. Hänen ohellaan Posy Simmonds oli festivaalilla yksi harvoista naisista, jotka tarjosivat jotain uutta ja yllättävää. Gemma Bovery on yksi Englannin merkkiteoksista 90-luvulla.

Gemma janoaa tyyliä ja yrittää muokata miehensä sen mukaan.

tettiin ja kyseltiin sarjan alkua. Toipuminen kesti seitsemän kuukautta.

Flaubertin Madame Bovary kertoo nuoren ja romanttisuudessaan turhautuneen Emma Bovaryn ja maalaislääkärin avioliitosta. Simmonds on nimennyt päähenkilön Gemma Boveryksi, vaihtanut pariskunnan kansallisuuden englantilaiseksi ja siirtänyt tapahtumat nyky-aikaan.

- Tarinan runko oli ikään kuin valmiina Flaubertilla, vaikka tiesin, ettei kaikki mahdu mukaan. Tajusin, että tarinassa ei ole juuri toimintaa. Alusta asti oli selvää, että siirrän sen nykyaikaan. Epookissa ei olisi ollut mitään järkeä. Ensin harkitsin tapahtumapaikaksi etelä-Ranskaa, mutta tajusin, että Gemman mies Charlie haluaisi lähemmäs Englantia.

- Aloitin ikään kuin valitsemalla näyttelijäni. Luonnostelin päähenkilöitä kaksi kuukautta. Kokeilin neniä, kampauksia ja vaatteita. Päätin, että Gemma käy läpi muodonmuutoksen ja päätyy muistuttamaan prinsessa Dianaa. Tein valtavasti listoja postilaatikoista ja muista yksityiskohdista Ranskan maaseudulla, jotka piti tarkistaa.

- Aluksi piirsin kuusi sivua, mutta se ei toiminut. Lopulta keksin käyttää Boveryjen naapuria Joubertia kertojana. Käänsin koko näkökulman, koska Joubert tunsii tapahtumat ja pystyin sijoittamaan tekstiä hänen suuhunsa. Tarinan rakentaminen kesti kaikkiaan vuoden.

Gemma Boveryssa on sarjakuvaksi mahdollon määrä tekstiä. Osa dialogista on vieläpä ranskaa, jonka tosin ymmärtää helposti, vaikkeimatkain repliikit asiayhteydestä. Albumia lukee melkein yhtä hitaasti kuin saman mittaista romaania.



Posy Simmonds oli Angoulêmen sarjakuvafestivaalin mielenkiintoisimpia vieraita tänä vuonna. (kuva: Jukka Heiskanen)

Silti kerronta toimii hienosti. Teksti on runsaudesta huolimatta notkeaa. Yksityiskohtien tarkka miettiminen ei rasita piirroksia. Sensijaan Simmonds on onnistunut piirtämään hahmot vivahteikkaasti, kertomaan tarinaa myös ilmeillä ja eleillä.

Gemma Bovery onkin sarjakuvadramatisoinnin mestarinäyte. Samalla se on jopa eurooppalaisen taidesarjakuvan mitapuulla poikkeuksellisen aikuinen sarjakuva. Flaubertin 1800-luvun tarina on muuttunut kuvaukseksi vierantumisesta nykyisessä elintasoyhteiskunnassa. ■



SARJAKUVA FESTAREIDEN AVAUS!

PIENKUSTANNE-  
KEMUT

PE 7.9.  
RAVINTOLA  
KAISANIEMESSÄ  
20-02  
LIPUT 15 MK

JULKAISEMME:

MALLISTO - LEVYN

JENNI RÖPEN KINOMATTI-KIRJAN

KATI RAPIAN LONKKA-SARJAKUVA-ALBUMIN

TERHI EKEBOMIN ESIKOIS-SARJAKUVA-ALBUMIN

OMAKUSTANTEIDEN MYYNTIÄ - TUO MYÖS OMASI MYYNTIÄ!

MALLISTO  
+ DJ RANDOM

Pienlehteilijät  
herätkää!

Helsingin 16. sarjakuvafestivaali järjestetään VR-makasiineilla 8. - 9.9. 2001. Tarjolla on jälleen reilusti tilaa ja toimintaa sarjakuvapienlehtien tekijöille.

PIENLEHTIPAJA

VR:n makasiineilla toimii lauantaina 8.9. maksuton pienlehtipaja, jossa on mahdollista tehdä oma lehti vaikka alusta asti, ja myös kopioida ja koota se. Pajassa on käytettävissä perustavat piirrosvälineet (omia mielivälaineitä kannattaa varata mukaan), 1 - 2 mustavalkokopiokonetta sekä ilmaista paperia. Tarjolla on myös opastusta kokeneilta pienlehteilijöiltä.

Painettavien lehtien sivuja painosmäärää jouduttaneen rajoittamaan sen mukaan paljonko lehtitehtailijoita ilmaantuu.

Pienlehtipajaan tulee ilmoittautua etukäteen! Paikan päällä ilmoittautuneita otetaan mukaan vain mikäli kopiointiaikaa jää yli. Varmista siis mukaanpääsysi ajoissa, mieluiten viimeistään elokuun loppuun mennessä.

PIENLEHTITAIVAS

Pienlehtien myynti järjestetään VR-makasiineilla Finlandia-talon puoleisessa siivessä, samassa tilassa jossa kaupalliset myyntimessut toimivat. Tila on pienlehtentekijöille maksuton.

Ketään ei käännytetä pois Taivaasta, mutta ennakoilmoittautuminen on erittäin toivottavaa jotta osaamme varata tarpeeksi tilaa.

Mikäli myyt Taivaassa lehtiä, jotka ovat ns. oikeita painotuotteita, eivät kopiokoneella tehtyjä, saat halutessasi niille mainosta festarien päälavalla uusien sarjakuvajulkaisujen esittelyn yhteydessä. Ota asiassa yhteyttä Ville Rantaan: <ville.ranta@helsinki.fi>.

VUODEN PARAS  
PIENLEHTI - KILPAILU

Kannattaa ilmoittaa lehtensä myös kilpailemaan vuoden parhaan pienlehden tittelistä. Vain 10 ensimmäisistä ilmoittautunutta, elokuun 2000 jälkeen ilmestynyttä lehteä pääsee mukaan. Festivaaliyleisö äänestää parhaasta pienlehdestä. Äänestäneiden kesken arvotaan pienlehtipalkintoja. Parhaalle pienlehdelle on luvassa lahjakortti kopioliikkeeseen / painoon! Ilmoittautumisen yhteydessä saa kilpailun tarkemmat säännöt.

ENNAKKOILMOITTAUTUMISET

Ilmoittaudu Pienlehtitaivaaseen, Pienlehtipajaan ja/tai Vuoden paras pienlehti -kilpailuun sähköpostitse osoitteeseen <maria.bjorklund@pp.inet.fi> tai postitse os. Björklund & Bergman, Mäkelänkatu 3 B 17, 00550 Helsinki. Ilmoittautuessasi muista mainita: - ryhmän tai itsesi yhteystiedot - montako henkeä on tulossa - painettavan lehden nimi (Paja)